

Захищений сервер послідовних пристроїв SN3401/SN3402 з 1 або 2 портами RS-232/422/485 / Захищений сервер послідовних пристроїв SN3401P/SN3402P з 1 або 2 портами RS-232/422/485 та PoE	www.aten.com
A Огляд обладнання SN3401/SN3401P Вигляд спереду 1 Послідовний порт RS-232/422/485 Вигляд ззаду 1 Порт LAN 2 Кнопка скидання 3 Роз'єм живлення 4 Гніздо живлення Вигляд згори 1 Клема заземлення 2 Світлодіод послідовного порту 3 Світлодіод стану 4 Світлодіод живлення	B Встановлення Підвішення на стіну За допомогою 4 гвинтів власного постанняння користувачі можуть встановити SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P на стіну через його центральні отвори для гвинтів по боках пристрою, як показано на малюнку вище. Монтаж на DIN-рейці Користувачі можуть скористатися комплектом для монтажу на DIN-рейці, який постачається для встановлення пристрою на DIN-рейку, як показано на малюнку вище. 1 Для паралельного монтажу на DIN-рейці прикріпіть два зелених кронштейни DIN-рейки на пристрій через його центральні отвори для гвинтів за допомогою 4 гвинтів меншого розміру. 2 Для перпендикулярного монтажу на DIN-рейці скористайтесь 2 гвинтами більшого розміру, щоб встановити монтажний кронштейн L-образної форми на пристрій, а потім скористайтесь 2 (з 4) гвинтами меншого розміру, щоб з'єднати монтажний кронштейн L-образної форми із зеленим кронштейном DIN-рейки. Підключення пристрою Для встановлення виконайте наступні та зверніться до малюнків на прикладі SN3402/SN3402P вище. 1 Скористайтесь проводом заземлення, щоб заземлити пристрій, приєднавши один кінець до клеми заземлення, а інший кінець до предмету, заземленого належним чином. Примітка: Не пропускайте цю дію. Належне заземлення допомагає захистити

SN3401/SN3402 Servidor seguro de dispositivos série RS-232/422/485 de 1/2 porta(s) / SN3401P/SN3402P Servidor seguro de dispositivos série RS-232/422/485 de 1/2 porta(s) com PoE	www.aten.com
A Revisão do Hardware SN3401/SN3401P Vista frontal 1 Porta de série RS-232/422/485 Vista posterior 1 Porta LAN 2 Botão reset 3 Terminal de alimentação 4 Ficha de alimentação Vista Superior 1 Terminal de Aterramento 2 LED de porta série 3 LED de estado 4 LED de alimentação	B Instalação Montagem na Parede Utilizando 4 parafusos fornecidos, os utilizadores podem montar o SN3401/SN3402/SN3402P numa parede através dos orifícios centrais nas laterais da unidade, conforme apresentado no diagrama acima. Montagem rail DIN Os utilizadores podem usar o kit de montagem rail DIN fornecido para montar a unidade num rail DIN, conforme apresentado no diagrama acima. 1 Para montagem rail DIN paralela, conecte dois suportes rail DIN verdes na unidade, através dos orifícios centrais, com 4 parafusos pequenos. 2 Para uma montagem rail DIN perpendicular, utilize os 2 parafusos grandes fornecidos para ligar o suporte de montagem em formato L na unidade, e utilize 2 (dos 4) parafusos pequenos para conectar o suporte de montagem em formato L com um suporte rail DIN verde. Ligar o dispositivo Para instalar, faça o seguinte e consulte os diagramas, exemplificado pelo SN3402/SN3402P, acima. 1 Utilize um fio de terra para ligar a unidade ao ligar uma extremidade ao terminal de terra, e a outra extremidade a um objecto adequado ligado.

SN3401/SN3402 1/2-Port RS-232/422/485 Güvenli Seri Cihaz Sunucusu / SN3401P/SN3402P 1/2-Port RS-232/422/485 PoE Özellikli Güvenli Seri Cihaz Sunucusu	www.aten.com
A Donanım İncelemesi SN3401/SN3401P Önden Görünüm 1 RS-232/422/485 seri bağlantı noktası Arkadan Görünüm 1 LAN bağlantı noktası 2 sıfırlama düğmesi 3 güç terminali 4 güç girişi Üstten Görünüm 1 topraklama terminali 2 seri bağlantı noktası LED'i 3 durum LED'i 4 güç LED'i	B Kurulumu Duvara Montaj Kullanıcılar kendileri temin ettikleri 4 vida ile SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P cihazlarını, yukarıdaki semada gösterildiği üzere, ünitenin yanlarında bulunan merkezi vida delikleri aracılığı ile bir bir duvara monte edebilir. DIN Rayı Montajı Kullanıcılar üniteyi bir DIN rayına monte etmek için yukarıdaki semada gösterildiği üzere sağlanan DIN Rayı Montaj Kiti aksesuarlarını kullanabilir. 1 Paralel DIN rayı montajı için iki yeşil DIN rayı braketini 4 küçük vida kullanarak merkezi vida delikleri aracılığı ile takın. 2 Dikey DIN rayı montajı için sağlanan 2 büyük vida kullanarak L şeklindeki montaj braketini üniteye takın ve ardından 2 küçük vidayı (4 taneden) kullanarak L şeklindeki montaj braketine bir yeşil DIN rayı braketi takın. Cihazı Bağlama Kurulum yapmak için yukarıda SN3402/SN3402P ile örneklendirilmiş adımları izleyin ve şemalara bakın. 1 Üniteyi topraklamak için bir topraklama kablosunun ucunu topraklama terminaline ve diğer ucunu uygun şekilde topraklamış bir nesneye bağlayın. Not: Bu adımı atlamayın. Doğru topraklama, ünitenin güç dalgalanmalarından veya statik elektrikten dolayı hasar görmesini önlemeye yardımcı olur.

1/2-portowy bezpieczny serwer urządzeń szeregowych RS-232/422/485 SN3401/SN3402 / 1/2-portowy bezpieczny serwer urządzeń szeregowych RS-232/422/485 SN3401P/SN3402P z technologią PoE	www.aten.com
A Przegląd sprzętu SN3401/SN3401P Widok z przodu 1 Port szeregowy RS-232/422/485 Widok z tyłu 1 Port LAN 2 Przycisk resetowania 3 Zacisk zasilania 4 Gniazdo zasilania Widok z góry 1 Zacisk uziemiaczy 2 Diody LED portu szeregowego 3 Dioda LED stanu 4 Dioda LED zasilania	B Instalacja Montaż na ścianie За pomocą 4 wkrętów pozyskanych we własnym zakresie użytkownik może zamontować urządzenie SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P na ścianie za pomocą otworów na śruby w bocznej części urządzenia tak, jak pokazano na powyższym schemacie. Montaż szyny DIN Użytkownik może skrócićśćać z załączonego zestawu montażowego szyny DIN w celu zamontowania urządzenia na szynie DIN tak, jak pokazano na schemacie powyżej. 1 Aby zamontować szynę DIN równolegle, należy przymocować do urządzenia dwa zielone wsporniki szyny DIN za pomocą otworów na śruby, używając 4 mniejszych śrub. 2 W przypadku prostopadłego mocowania szyny DIN należy użyć z 2 większych śrub dostarczonych w zestawie, aby przymocować wspornik montażowy w kształcie litery L do urządzenia, a następnie użyć z 2 (z 4) mniejszych śrub, aby przymocować wspornik montażowy w kształcie litery L za pomocą zielonego wspornika szyny DIN. Podłączanie urządzenia W celu wykonania montażu, należy postępować zgodnie z poniższymi czynnościami i zapoznać się z przykładowymi schematami SN3402/SN3402P przedstawionymi powyżej. 1 Należy użyć przewodu uziemiaczowego, aby uziemić urządzenie, podłączając jeden koniec do zacisku uziemienia, a drugi koniec do odpowiedniego uziemionego obiektu.

Serвер de dispozitive serie Secure RS-232/422/485 cu 1/2 port SN3401/SN3402 / Server de dispozitive serie Secure RS-232/422/485 cu 1/2 port SN3401P/SN3402P cu PoE	www.aten.com
A Prezentare hardware SN3401/SN3401P Vedere frontală 1 Port serial RS-232/422/485 Vedere din spate 1 port LAN 2 buton resetare 3 terminal alimentare 4 mufă jack alimentare Vedere de sus 1 terminal de împământare 2 LED port serial 3 LED stare 4 LED alimentare	B Instalare Montarea pe perete Utilizând 4 șurubi achiziționate separat, utilizatorii pot monta SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P pe un perete cu ajutorul găurilor centrale pentru șuruburi de pe părțile laterale ale unității, așa cum se arată în diagrama de mai sus. Montarea pe șină DIN Utilizatorii pot utiliza kitul furnizat pentru montarea pe șină DIN pentru montarea unității pe o șină DIN, așa cum se arată în diagrama de mai sus. 1 Pentru montarea paralelă pe șină DIN, atașați două suporturi verzi pentru șină DIN pe unitate, cu ajutorul găurilor centrale pentru șuruburi, folosiind cele 4 șuruburi mai mici. 2 Pentru montarea perpendiculară pe șină DIN, utilizați cele 2 șuruburi mari furnizate pentru a atașa suportul de montare în formă de L pe unitate, iar apoi utilizați 2 (din cele 4) șuruburi mai mici pentru a atașa la suportul de montare în formă de L un suport verde pentru șină DIN. Conectarea dispozitivelui Pentru instalare, efectuați următorii pași și consultați diagramele de mai sus, exemplificate prin N3402/SN3402P. 1 Utilizați un fir de împământare pentru a lega la pământ unitatea, conectând un capăt la terminalul de împământare și celălalt capăt la un obiect legat la pământ în mod corespunzător.

SN3401/SN3402 1/2- ポート RS-232/422/485 セキュアシリアルデバイスサーバー / PoE 対応 SN3401P/SN3402P 1/2- ポート RS-232/422/485 セキュアシリアルデバイスサーバー	www.aten.com
A 製品各部名称 SN3401/SN3401P フロントパネル 1 RS-232/422/485 シリアルポート リアパネル 1 LAN ポート 2 リセットボタン 3 電源端子 4 電源ジャック トップパネル 1 接地端子 2 シリアルポート LED 3 ステータス LED 4 電源 LED	B 設置 ウォールマウント 上図のように、4本のネジ（別途で yourself で用意ください）を使用して、本体側面の中央ネジ穴に、SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P を壁に取り付けることができます。 DINレールマウント ユーザーは、提供されたDINレールマウントキットを使用して、上図のように、ユニットをDINにマウントできます。 1 DINレールに平行に取り付ける場合、緑色のDINレールブラケット2個を中央のネジ穴から4本の小さいネジで本製品に取り付けてください。 2 DINレールに垂直に取り付けられる場合、付属の大きいネジ2本を使用してL字形マウント用ブラケットを本製品に取り付け、小さい方のネジ（4本中2本）を使用してL字形マウント用ブラケットを緑色のDINレールブラケットに取り付けてください。 デバイスの接続 インストールは、上図のSN3402/SN3402Pを例に、以下の手順で行ってください。 1 接地線の一端を本製品の接地端子に、もう一端を適切な接地物に接続して、本製品を接地してください。 注意：この手順を省略しないでください。電力サージや静電気によって本製品が破損するのを防ぐため、適切な接地を確保してください。 1 本製品のRS-232/422/485シリアルポートを1〜2台のシリアルデバイスに接続してください。

SN3401/SN3402 1/2- 포트 RS232/422/485 보안 시리얼 장치 서버 / SN3401P/SN3402P 1/2- 포트 RS-232/422/485 보안 시리얼 장치 서버 with PoE	www.aten.com
A 하드웨어 리뷰 SN3401/SN3401P 전면 1 RS-232/422/485 시리얼 포트 후면 1 LAN 포트 2 리셋 버튼 3 전원 단자 4 전원 잭 상단 1 접지 단자 2 시리얼 포트 LED 3 상태 LED 4 전원 LED	B 설치 월 마운트 적정 총합한 4개의 나사를 사용하여 위의 그림과 같이 장치의 측면에 있는 중앙 나사 구멍을 통해 SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P를 벽에 설치할 수 있습니다. DIN 레일 마운트 제공된 DIN 레일 마운트 키트를 사용하여 위의 그림과 같이 장치를 DIN 레일에 장착할 수 있습니다. 1 평행 DIN 레일 마운트는 작은 나사 4개를 사용하여 중앙 나사 구멍을 통해 녹색 DIN 레일 브래킷 2개를 장치에 부착합니다. 2 수직 DIN 레일 마운트는 제공된 큰 나사 2개를 사용하여 L형 레일 마운팅 브래킷을 장치에 부착한 다음 작은 나사 4개 중 2개를 사용하여 L형 레일 마운팅 브래킷을 녹색 DIN 레일 브래킷에 부착합니다. 장치 연결 아래 설명과 SN3402/SN3402P로 설명된 위의 그림을 참조하여 설치하십시오. 1 접지 와이어의 한쪽 끝을 접지 단자에 연결하고 다른 쪽 끝을 접지된 적합한 물체에 연결하여 장치를 접지합니다. 주의: 이 단계를 건너뛰지 마십시오. 올바른 접지는 전원 차지 혹은 전압기로 인한 장치의 손상을 방지할 수 있습니다.

SN3401/SN3402 1/2- 端口 RS-232/422/485 安全串行设备服务器 / SN3401P/SN3402P 1/2- 端口 RS-232/422/485 安全串行设备服务器附带 PoE 功能	www.aten.com
A 硬件检视 SN3401/SN3401P 前视图 1 RS-232/422/485 串口号口 后视图 1 LAN 端口 2 重置按钮 3 电源端子 4 电源插孔 俯视图 1 接地端子 2 串口号口 LED 3 状态 LED 4 电源 LED	B 安装 壁挂安装 用户可使用4个自备螺丝，通过本机侧面的螺丝孔，将SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P安装在墙上，如上图所示。 DIN导轨安装 用户可以使用随附的配件，即DIN导轨安装套件，将本机安装到DIN导轨上，如上图所示。 1 要进行平行DIN导轨安装，请使用4个小号螺丝，通过本机的中心螺丝孔，将两个绿色的DIN导轨支架安装到本机上。 2 要进行垂直DIN导轨安装，请使用随附的2个大号螺丝将L型安装支架安装到本机上，然后使用2个（共4个）小号螺丝将L型安装支架和绿色DIN导轨支架装在一起。 连接设备 安装硬件时，请执行以下操作，并参考上方的示意图（以SN3402/SN3402P为例）。 1 使用接地线，将一端连接到接地端子，另一端连接到合适的接地物体，从而将本机接地。 注意：请勿省略此步骤。正确接地有助于防止电涌或静电对装置造成的损坏。

SN3401/SN3402 1/2- 埠 RS-232/422/485 安全串口設備連網伺服器 / SN3401P/SN3402P 1/2- 埠 RS-232/422/485 安全串口設備連網伺服器附 PoE 功能	www.aten.com
A 硬體檢視 SN3401/SN3401P 前視圖 1 RS-232/422/485 序列連接埠 背視圖 1 LAN 連接埠 2 重置按鈕 3 電源端子 4 電源插孔 俯視圖 1 接地端子 2 序列連接埠 LED 指示燈 3 狀態 LED 指示燈 4 電源 LED 指示燈	B 安裝 壁掛安裝 使用者可使用4顆自備螺絲，穿過SN3401/SN3401P/SN3402/SN3402P兩側的螺絲孔，將其安裝在牆壁上，如上方式圖。 DIN導軌安裝 使用者可使用於包裝隨附的DIN導軌安裝套件，將伺服器安裝到DIN導軌上，如上方式圖。 1 平行DIN導軌安裝：請使用隨附的2顆大號螺絲將L型安裝支架安裝到伺服器上，將兩個綠色DIN導軌支架安裝到伺服器上。 2 垂直DIN導軌安裝：請使用隨附的2顆大螺絲將L型安裝支架安裝到伺服器上，再使用2顆小螺絲將L型安裝支架和綠色DIN導軌支架鎖在一起。 連接設備 欲安裝此伺服器，請執行以下步驟，並參考上方示意图（以SN3402/SN3402P為例）。 1 將接地線的兩端分別連接到伺服器的接地端子和適當的接地物。 注意：請勿省略此步驟。正確接地有助於防止突波或靜電損壞伺服器。 1 將一台或最多兩台序列設備連接到伺服器的RS-232/422/485序列連接埠。

пристрій від пошкоджень в результаті перепади напруги живлення та впливу статичної електрики.

2 Під'єднати послідовні порти RS-232/422/485 пристрою до одного або двох послідовних пристроїв.

Примітка: Призначення PIN-кодів захищеного серверу послідовних пристроїв: TxD, RxD, RTS, CTS, DTR, DSR, DCD, GND. Зверніться до посібника користувача для отримання детальної інформації.

3 Під'єднати порт LAN пристрою до мережі за допомогою кабелю Cat 5e/6.

У випадку SN3401P/SN3402P (сумісного з PoE 802.3af) користувачі можуть одночасно подавати живлення на пристрій через комутатор мережі PoE та пропустити пункт 4.

4 Під'єднати пристрій до живлення, таким чином уникнувши його одним з наступних способів:

(a) Підключити адаптер живлення з комплекту (не додається до SN3401P/SN3402P) до джерела живлення змінного струму та підключити його кабель до гнізда живлення пристрою.

Примітка: Інтервал допустимого температури адаптера живлення становить 0–40°C. Якщо температура вашого оточення становить 40–60°C, виконайте пункт 4-b для подачі живлення через роз'єм живлення.

(b) Під'єднати дроти постійного струму + та - (постійний струм 9–48 В) до роз'єму живлення пристрою через клему кодуку.

Робота

1 Відкрити браузер і вказати в адресному рядку IP-адресу захищеного сервера послідовних пристроїв, до якого ви хочете отримати доступ.

Примітка: Ви можете отримати IP-адресу від адміністратора або переглянути розділ *Визначення IP-адреси* у посібнику користувача (IP-адреса за умовчаними для не-DHCP: 192.168.0.60).

2 Якщо з'явиться вікно "Security Alert" (Попередження безпеки), прийміть сертифікат — йому можна довірити. З'явиться сторінка входу в систему.

3 Введіть дійсне ім'я користувача та пароль.

Примітка: Для першого входу в систему скористайтесь ім'ям користувача та паролем за умовчаними: *administrator* та *password*.

4 Клікаючи "Login" (Вхід в систему), щоб викликати головну сторінку браузера.

Real COM

Під час використання режиму Real COM під'єднаний послідовний пристрій відображатиметься так, нібито його напрямку під'єднано до порту COM на ПК віддаленого користувача. Для використання цієї функції необхідно завантажити драйвер з веб-сторінки виробу.

IP Installer

Використовуючи ПК на Windows в межах цієї ж локальної мережі, користувачі можуть виконувати пошук IP-адреси пристрою або назначати йому IP-адресу за допомогою утиліти IP Installer.

Утиліту можна отримати з нашого веб-сайту www.aten.com. Після завантаження утиліти на ПК перейдіть до директорії, у якій знаходиться IP Installer, і запустіть *IPInstaller.exe*.

www.aten.com
Nota: Pode obter o endereço IP a partir do administrador, ou ver a secção <i>Determinação de endereço IP</i> do manual do utilizador (endereço IP pré-definido para não DHCP: 192.168.0.60). 2 Se aparecer alguma caixa de diálogo de Alerta de Segurança, aceite o certificado - é de confiança. A página de início de sessão aparece. 3 Começa um nome de utilizador e palavra-passe válidos. Nota: Ao iniciar sessão pela primeira vez, utilize o nome de utilizador e palavra-passe pré-definidos: <i>administrator</i> e <i>password</i>. 4 Clique em iniciar sessão para ir para a página principal do browser.

Real COM

Quando utiliza o modo Real COM, o dispositivo de série conectado aparece como se estivesse diretamente conectado a uma porta COM no computador do utilizador remoto. Para usar esta função, deve transferir um driver a partir da página web do produto.

Instalador de IP

Utilizando um computador Windows com o mesmo LAN, os utilizadores podem pesquisar pelo endereço IP da unidade ou atribuir-lhe um endereço IP com o utilitário Instalador de IP.

O utilitário pode ser obtido a partir do nosso website www.aten.com. Depois de transferir o utilitário para o computador, vá ao diretório onde está o Instalador de IP e execute *IPInstaller.exe*.

www.aten.com
2 Bir Güvenlik Uyarısı iletişim kutusu ekrana gelirse, sertifikanın güvenilir olduğunu kabul ediniz. Oturum açma sayfası açılır. 3 Gerişeri bir kullanıcı adı ve parola giriniz. Not: İlk oturum açmada varsayılan Kullanıcı Adı ve Parola şöyledir: <i>administrator</i> ve <i>password</i>. 4 Tarayıcı ana sayfasını açmak için Oturum Aç'a tıklayın.

Real COM

Real COM modunu kullanırken bağlı olan seri cihaz, uzak kullanıcıların bilgisaylarında görüldün bir COM bağlantı noktasına bağlanmış gibi görünür. Bu işlevi kullanmak için ürün Internet sayfasından bir sürücü indirmeniz gerekmektedir.

IP Kurucusu

Aynı yerel ağda bir Windows bilgisayarı kullanıcıları kullanıcıları, ünitenin IP adresini arayabilir veya IP Kurucusu aracı ile bir IP adresi atayabilir.

Araç Internet sitesinden indirilebilir www.aten.com. Aracı bilgisayarı indirildikten sonra IP Kurucusu'nun bulunduğu klasörü açın ve *IPInstaller.exe* dosyasını çalıştırın.

www.aten.com
Uwaga: Adres IP można uzyskać od administratora lub poprosić o adres IP za pomocą <i>Okręślanie adresu IP</i> w instrukcji obsługi (domyślny adres IP bez DHCP to: 192.168.0.60). 2 Gdy pojawi się okno dialogowe alertu zabezpieczeń należy zaakceptować certyfikat (nie-DHCP: 192.168.0.60). 3 Jeżeli pojawi się okno logowania, należy użyć poprawnej nazwy użytkownika i hasła. Uwaga: Aby zalogować się po raz pierwszy, należy użyć domyślnej nazwy użytkownika i hasła: <i>administrator</i> oraz <i>password</i>. 4 Kliknąć Zaloguj, aby wywołać stronę główną przeglądarki.

Tryb Real COM

Podczas korzystania z trybu Real COM podłączone urządzenie szeregowe robi wrażenie, jakby było bezpośrednio podłączone do portu COM na komputerze użytkownika zdalnego. Aby użyć tej funkcji, należy pobrać sterownik ze strony internetowej produktu.

Instalator IP

Korzystając z komputera z systemem Windows w tej samej sieci LAN, użytkownicy mogą wyszukać adres IP urządzenia lub przypisać mu adres IP za pomocą narzędzia Instalatora IP. Narzędzie można nabyć na naszej stronie internetowej www.aten.com. Po pobraniu narzędzia na komputer, należy przejść do katalogu, w którym znajduje się aplikacja instalatora IP i uruchomic plik *IPInstaller.exe*.

www.aten.com
Notă: Puteți obține adresa IP de la administrator sau consultați secțiunea <i>Determinarea adresă IP</i> din manualul de utilizare (adresa IP predefinită pentru non-DHCP: 192.168.0.60). 2 Dacă apare o casetă de dialog de securitate, acceptați certificatul – este de încredere. Va apărea pagina de conectare. 3 Introduceți un nume de utilizator și o parolă valide. Notă: La primă conectare, utilizați numele de utilizator și parola implicite: <i>administrator</i> și <i>password</i>. 4 Faceți clic pe Login (Conectare) pentru a deschide pagina principală în browser.

Real COM

Când utilizați modul Real COM dispozitivul serial conectat apare ca și cum ar fi conectat direct la un port COM de pe PC-ul utilizatorului la distanță. Pentru a utiliza această funcție, trebuie să descărcați un driver de pe pagina de internet a produsului.

Utilitar instalare IP

La utilizarea unui PC cu Windows în aceeași rețea LAN, utilizatorii pot căuta adresa IP a unității sau îl pot asocia o adresă IP folosind utilitarul de instalare IP. Utilitariul poate fi obținut de pe site-ul nostru www.aten.com. După descărcarea utilitarului pe PC, mergeți la directorul în care se află utilitariul de instalare IP și rulați *IPInstaller.exe*.

www.aten.com
3 有効なユーザー名とパスワードを入力してください。 注意：初回ログイン時には、デフォルトのユーザー名とパスワード：<i>administrator</i>と<i>password</i>を使用してください。 4 ログインをクリックすると、ブラウザのメインページが表示されます。

Real COM<